

II-2. МОКРО І ТЕМНО / MOKRO I TEMNO / DANK AND DARK

Спиридон Черкасенко / Spyrydon Cherkasenko

| | | | | | |
|-------|-----|--------|-----------|----|-----------|
| Мокро | i | темно, | немов | в | домовині, |
| Mokro | i | temno, | nemov | v | domovyni, |
| Wet | and | dark, | as though | in | a tomb, |

| | | | |
|----------|-------------|------|--------|
| Випало | кайло | із | рук, |
| Vypalo | kajlo | iz | ruk, |
| Fell out | the pickaxe | from | hands, |

| | | | | |
|------------|----------|--------|----|-----------|
| Дихати | важко, | ломота | у | спині, |
| Dykhaty | vazhko, | lomota | u | spyni, |
| To breathe | is hard, | ache | in | the back, |

| | | | |
|----|----------|-----------|-----------|
| В | голову | болісний | стук. |
| V | holovu | bolisnyj | stuk. |
| In | the head | a painful | knocking. |

| | | | |
|-------|----------|-------|-----------|
| Чому | став? | Не | дрімай! |
| Chomu | stav? | Ne | drimaj! |
| Why | stopped? | Don't | daydream! |

| | | |
|------|---------------|----------|
| Бери | кайло – | довбай! |
| Bery | kajlo – | dobyvaj! |
| Take | the pickaxe – | dig! |

| | | | |
|-----------|---------|----------|------------|
| Думка | єдина: | спочити | хвилину – |
| Dumka | jedyna: | spochyty | khvylynu – |
| A thought | lone: | to rest | a minute – |

| | | |
|----------|---------|------------|
| Сили | нема | довбануть, |
| Syly | nema | dovbanut', |
| Strength | is none | to chisel, |

| | | | | | |
|-------|----------|-------------|-----|------------|-----------|
| Добре | б | піднятись | та | випростать | спину, |
| Dobre | b | pidnjatysja | ta | vyprostat' | spynu, |
| Good | would be | to stand up | and | straighten | the back, |

| | | |
|---------|-----------|-------------|
| Свіжим | повітрям | дихнуть. |
| Svizhym | povitrjam | dykhnut'. |
| Fresh | air | to breathe. |

| | | | |
|-------|----------|-------|-----------|
| Чому | став? | Не | дрімай! |
| Chomu | stav? | Ne | drimaj! |
| Why | stopped? | Don't | daydream! |

| | | |
|------|---------------|-----------|
| Бери | кайло – | довбай! |
| Bery | kajlo – | dobylvaj! |
| Take | the pickaxe – | dig! |

| | | | | | |
|-------|-----|--------|-------|-------|----------|
| Пізно | чи | рано? | Ще | довго | робити? |
| Pizno | chy | rano? | Shche | dovho | robyty? |
| Late | or | early? | Still | long | to work? |

| | | | | |
|-------------|------|-------|-----------|-----------|
| Тягнеться | час | той, | мов | рік... |
| Tjahnet'sja | chas | toj, | mov | rik... |
| Drags | time | that, | as though | a year... |

| | | | |
|------------|-----------|-----------|-----------|
| Дайте | спочити, | спочити, | спочити, |
| Dajte | spochyty, | spochyty, | spochyty, |
| Give leave | to rest, | to rest, | to rest, |

| | | |
|------------|-------------|-------------|
| Дайте | заснути... | навік!... |
| Dajte | zasnuty... | navik!... |
| Give leave | to sleep... | forever!... |

| | | | |
|-------|----------|-------|-----------|
| Чому | став? | Не | дрімай! |
| Chomu | stav? | Ne | drimaj! |
| Why | stopped? | Don't | daydream! |

| | | |
|------|---------------|-----------|
| Бери | кайло – | довбай! |
| Bery | kajlo – | dobylvaj! |
| Take | the pickaxe – | dig! |